

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Aelayan d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamedyezt n Tsekliwin d Tutlayin Tasga n Yidles d Tutlayt n
Tmaziyt

Tazrawt n Master 2

Tayult n Tsekla

Azwel

Tamedyezt timawit n tlawin: urar deg temnađt n Weqqas.

S Yur:

S Imendad n Massa:

Tinelmadin:

OUATAH Lynda

MAZOUZI Samira

HABBACHE Nachida

Aseggas asedawan :
2019/ 2020

Asnemmer :

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqrant i Massa WAṬAḤ Linda i d-yellan
i lmend n tezrawt-ayi .

Tanemmirt akk i wid i ay-d-yefkan afus n tallelt ama d iselmaden ama d
inelmaden n Tesga n Yidles n Tmaziyt,
yal yiwen s yisem-is .

Tanemmirt n lebda i yimawlan-ntey i ay- d-yefkan afud igerzen akken ad naweḍ
yer ussirem-nsen i yellan d assirem-nney.

Tanemmirt tameqrant i temyarin i ay-d-iwwin isefra, yef wacu tbedd
tazrawt-ntey.

Abuddu

Laqdic-iw ad t-buddey:

- I yimawlan-iw ezizen felli, baba d yemma d nutni i d tafat n ddunit-iw;
- I yisetma di krađ didsen-t : sakina, wahiba, Aziza;
- I Temdukkal-iw: Sonia, Nachida;
- Tayri ezizen yef wwul Sofiane, d twacult-is;
- I xalti, yettnadin yef timsulya; d warraw-is;
- I yal yiwen iyi-iɛawnen deg leqdic-a;

Samira

Abuddu

Ad buddey leqdic-iw :

- I yemma d baba iyi-d-yefkan afud akken ad awḍey yer uswir-a.
- I watmaten-iw: Fuad , Gaya.
- I yistma deg snat: Milissa d Iman.
- I emumi d nanna tameezuzt ad t-iḥrez Rebbi d xwali ladya xali Karim iyi-
ieawnen deg wayen akk i uḥwajey.
- I yemdukkal-iw: Sara , Meryem , Cahra , Sonia , Samira .
- ,Kaysa , ur tettuy Taseedit I d yewwin Lbak aseggas-a , Kusayla .
- I temeacerin-iw : xalti Fatma d yiss-is , xalti Ḥada .

Nachida

Agbur

Tazwert tamatut

Aḥric I : Tesnarrayt

Tazwert.....	09
1- Asissen n tyiwant n Weqqas.....	10
2- Asissen n usentel.....	10
3- Timental n ufran n usentel.....	11
4- Iswan n tezrawt.....	11
5- Asteqsi agejdan.....	11
6- Turdiwin.....	11
7- Asissen n usagem.....	12
7-1- Tagmert n yisefra.....	12
7-2- Tira d tuddsa n yisefra.....	12
8- Uguren i d nemlal deg umahil.....	12
9- Timsulya d tuddar n ugmar.....	13
Taggrayt.....	14

Aḥric II : tizri.....

Tazwert.....	15
1- Tamedyezt n tlawin	15
2-Tamedyezt timawit tamensayt.....	16
3- Tiwsatin n tmedyezt timawit tamensayt:.....	17

3-1- tamedyezt n lfuruh:.....	17
3-1-1: urar.....	17
3-1-2: tibuyarin.....	17
3-1-3: azenzi n lhenni.....	17
3-2- tamedyezt n tyemmat.....	18
3-2-1: azuzen.....	18
3-2-2: aserqes.....	18
3-3: adekker.....	18
3-4: acewwiq.....	19
3-5: Ahiha.....	19
3-6: amæezber.....	19
3-7: aquli.....	19
3-8: asefru.....	19
3-9 : taqsit.....	20
Taggrayt.....	21
Aḥric III: Tasleḍt.....	
Tazwert.....	22
III-1- Uqbel n tmeyra.....	22
• Afran n yirden.....	22
• Aseqcer n leḥwal.....	23
III-2: tameyra n teslit.....	23
❖ Ass amezwaru.....	23

❖ Ass wis sin.....	24
III-3: tameyra n yisli.....	25
III-3-1: Ass amezwaru: lhenni n yisli.....	25
III-3-2: Ass wis sin.....	27
✓ Alaqi n teslit.....	27
✓ Amcat n teslit (amzur).....	29
III-4 : Lhenni n yisli d teslit.....	30
III-4-1 : Talalit n uqcic.....	32
III-5 : Thara.....	32
Taggrayt.....	33
Taggrayt tamatut.....	34
Ummuy n yidlisen.....	
Tijentaḍ.....	36
➤ Amawal.....	37
➤ Asegzi n wawalen.....	38
Ammud n yisefra.....	39

Tafelwit n usiwzel n wawalen :

Asewzel	Awal s lekmal-is
- Éd	- Edition
- Op, cit	- Opéra cititatin
- HCA	- Haut commiacarit de l'amazighité

<ul style="list-style-type: none">- Md - Atg	<ul style="list-style-type: none">- Amedya - Identique
---	---

Tazwert tamatut :

Tasekla taqbaylit d tazuri i yef yebna idles n uyref, tuy azar deg umezruy, ad tt-naf taewint tanaşlit, i deg d-nnulfan waţas n yidrisen am tmedyezt, d ayen yeğġan aţas n yimussnawen, ama d iberraniyen, ama d iqbayliyen, ad zzin wa ad fken lwelh-nsen yef tsekla-ya, ad gemren wa ad herzen ayen i d-nnan, d wayen i d ġġan yimezwura-nney.

Deg umezruy n tsekla taqbaylit, tamedyezt tamensayt d yiwet n tewsit gar tewsatin n tsekla timawit, i yellan seg zik, d tin yuyen aħric ameqqran deg tsekla-ya, ma nesserwes-it ar tewsatin-nniġen, seg yimi yer tmezzuyt, seg tasut yer tayed, tezger-d igiman n yiseggasen idurar, d yisafen n yidles-nney anaşli i yefkan izuran s telqay deg wakal n tmetti tamensayt, ma yella nessuk-d awal yef tmedyezt ad tt-naf tesea assay akked tudert n yimdanen, ye-s i ttleqqimen tamussi, d allal n uselmed, d urebbi.

Aţas n yimediyazen i d-yewwin ameslay yef tmedyezt gar-asen ad naf (M) MAMMERI, BOULIFA... imussnawen rran lwelh-nsen i yimediyazen n leqbayen yecban Yusef Uqasi, Si Muħend U Mħend, Ccix Muħend U Lħusin, Lbacir Amellaħ, d Sidi Qala...d waţas n yimediyazen-nniġen, yas eeddan yiseggasen seg mi ruħen, maca awal-nsen mazal-it yettwabdar ar ass-a, yas akken ttawin-d seg yimi yer tmezzuyt, mebla tira, llan yimussnawen, ssaġen gemren, herzen ayen id-nnan.

Asentel i nefren : tamedyezt timawit n tlawin deg temnaġt n weqqas (urar), deg tazwara negmer-d isefra s yur tlawin n temnaġt-a , iwakken ad as nexden tasleġt tasentalant, imi isefra n tlawin tuġet n yisental iyef id-ttawin-t, tettaf lebyi-s deg usefru, yettili-yas-d amzun d acfiε, deg-s i d-temmal tuffirin n wul-is.

Ma dayen yerzan tudsa n umahil-a, nebġa-t yef kraġ n yihricen :

Ixef amezwaru: d win n tesnarrayt, deg-s ad naereġ ad nessesen tayiwant n weqqas, wa ad nawi awal yef usentel-nteγ, d timental ay-yeğġan a t-id-nefren, iswan n tezrawt, tagmert n yisefra, asissen n usagem, tira d tudsa n yisefra,, d uguren i d nemlal deg umahil, akked d tamsulya d tuddar id negmer.

Deg yixef wiss sin: aħric n tezri, deg-s ad nmeslay yef tmedyezt n tlawin, d tmedyezt timawit tamensayt, d tawsatin-is .

Ixef wis kraġ: d win n tesleġt, deg-s ad nemmeslay yef isefra id negmer, d tegnatin n lfuruħ ideg id ttawint isefra-ya (zzwaġ, thara), d wamek theyyin i tmeyra .

Tazwert :

Akken ad nessiwed tazrawt-a alma d taggara-s ,nessexdem tarrayt ara γ-yessufyen yer ubrid yelhan.

Deg yixf-a amenzu n tezrawt, ad nemeslay yef tarrayt nedfer deg umahil-ntey d w amek yebda leqdic.

Deg tazwara ,ad nessisen tamnađt yef ara nexdem tazrawt-ntey « weqqas » ,syin akkin ad nessisen asentel-ntey tamedyezt timawit n tlawin n temnađt n weqqas :urar.

Ad nernu timental n ufran n usente ,iswi ,aqtesqi agejdan d turdiwin ,assisen n usagam ,uguren d timsulya d tuddar n ugmar.

1: Assisen n tyiwant n weqqas :

Tamnađt n weqqas d yiwet n tyiwant qar tyiwanin id yezgan deg uasammar n wayir bgayet ,tebeed fell-as s wazal n 27 km ,tettwasbed deg useggas 1957 ,akked tettwasen s beddu adeblan deg useggas 1984.

D tin i d-yellan seg useggas n 1869 ,meena imir-nni qqaren-as « wad marsa » tella tettef atas n tyiwanin am : ssuq letnin ,barbaca ,berj mira,...

Deg-s ad naf azal n 14 n temnađin syin deg useggas n 1957 teqqel tyiwant-a iman-is ,qqaren-as « weqqas » ,taneggarut-a d tin yettwaemren s wazal n 20,000 n yimezday deg tjumma n 27,87 km. Semman-as « weqqas » yef yisem n le « le requin » ,lqerc,uqas .

Tamnađt-a tesea azal d ameqqran deg trakalt ,aya yefka-yas-t-id yillel i yas-d-yezgan seg tama n ugafa ,seg tama n usammar d tayiwant n ssuq letnin ,seg umalu d tayiwant n tici ,ma yella seg unzul ad naf tayiwant n tizi n berber d teskeryut.

Weqqas tesea azal n 18 n tudrin : aghemmun ,azemmur ,tala xaled ,tabellut ,tixerrubin ,ansa ,taremman ,aliwen ,eqqar ,tizi ,mesbah ,germana ,tala uyanim ,ayt eissa.

Ma yella d imezday n temnađt-a d wid iwumi qqaren at mhend yef wakken i t-nufa deg udlis n rahmani s (1934, sb8) : « imezday n temnađt n weqqas d wid i d-yusan seg jijelli (jijel) d lmaruk de tasut tis 15 »¹.

2 : Assisen n usentel :

Atas n tezrawin yettwaxedmen deg tayult n tsekla timawit ama syur inagmayen ama syur yinelmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt ,nekenti seg tama-ntey ad nernu tazrawt i yesean asentel : « Tamedyezt Timawit n Tlawin deg Temnađt n Weqqas : Urar »

Deg-s ad neered ad negmer isefra n temnađt n Weqqas i d-ttawint tlawin deg tagnatin n lfuruh yemxalafen ,syin akkin melmi nekfa tagmert ad needdi yer tesleđt n yisefra-nni.

¹RAHMANI, S ; « recueil des notice et mémoires de la société archéologique de département Constantine », Ed. Braham, 1934, sb 08.

3: Timental n ufran n usentel :

Nefren asentel-a yef tmedyezt n tlawin deg tagnatin n lferh axater :

- Sebba tamezwarut iwakken ad nessesen isefra n temnaɗt n Weqqas ,acku ullac kra n leqdic yemmugen yef temnaɗt-agi yakan .
- Assisen n tugna n temnaɗt-a deg temsalt yerzan lferh.
- Ajerred n yisefra akken ur jellun ara aya-gi axater tagnatin n leferh mbeddalent gar zik n tura .
- Nefren tamnaɗt n weqqas akken ad tli d annar i tezrawt-a acku nebya ad d-nbeyen ansayen-is deg wayen yerzan tagnatin n lferh.

4: Iswan n tezrawt :

Ullac leqdic i yemmugen mebla yiswi ,yal amnadi mi yebya ad yexdem tazrawt yesefk fell-as ad yesɛu tamuɣli iwakken ad yesken igemmaɗ deg tezrawt-is, ihi iswi n leqdic-a :

- Asekles n yisefra iwakken ur jellun ara ,ad qimmen i lebda.
- Ad negmer ayen i d-yeqqimen deg ccfawat n temyarin uqbel ma ttun-ten , akken aten-nehrez s tira.
- Nebya ad nssuk tiɗ yef w amek i ggant tagnatin n lferh deg temnaɗt n Weqqas.

5: Aqteqsi agejdan :

- Amek i ggan yisefra i d-ttawint tlawin deg temnaɗt n Weqqas ?
- Melmi iten-d-ttawint ?
- Amek ggant tagnatin-nni ideg ten-d-ttawint ?

6: Turdiwin :

Nefka-d kra n turdiwin ahat ad illint d tririt yef usteqsi agejdan :

- Ahat ullac lxilaf gar yisefra n temnaɗt n weqqas n temnaɗin nidden.
- Ahat ttawint-d isefra deg tengnatin n lferh am tid n lqerh.
- Ahat isental yef i d-ttawint d wid yemmalen ihelfan d wayen tteicint.

7: Assisen n usagam :

S umata akken ad yawweḍ umndan yer lebyi-s ,yessfk fella-as ad yeḍfer kra n tarrayin i izemmeren ahat ad t-yessiweḍ yer yur-s.

Ihi neknti deg tezrawt-a-ntey yerzan tamedyezt timawit n tlawin n temnaḍt n Weqqas « urar »nefren di tazwara ad neffey yer wennar akken ad nejmee syur tlawin n temnaḍt-agi ayen yeqqimen deg ccawat-nsent ,i d-ttawint deg tagnatin n Ifuruh. Rnu yef waya nesteqsa-tent yef w amek i ggant tagnatin-agi.

Ma yella d ayen yerzan asekes ,neḍfer ad nessexdem amuddim akken ad nescu lweqt ad asen-nesmuzget s leeqel-ntey iwakken ad nefk tira akk usegzi igerzen i yisefra.

7-1: Tagmert n yisefra :

Tagmert s umata tella-d syur tlawin i d yecfan fell-asen.

7-2: Tira d tudsa n yisefra :

Isefra deg tira-nsen nebḍa-ten d tiseddarin ilmend n w amek i d-ten-bḍant tlawin.

Ma yella d ayen yerzan tudsa n yisefra d tin i d yellan ilmend n tegmert-nsen ,nura-ten yal asefru deg umḍiq i as-ilaqen.

8: Uguren id nemlal deg umahil :

Yal amahil s yesea uguren ,ihi ula d wagi-ntey ur t-zgilen ara :

- Ugur amezwaru d win yerzan tilawin-nni i d-ay-d-yefkan afus n temeiwna ,acku di temnaḍt-agi-nsent ur qqaren ara urar ,ayagi yessfk fell-antey ad nefk asteqsi akken nidden akken ad fehment.
- Llan atas n yidlisen d tezrawin i d-yewwin awal yef tmedyezt n tlawin ,maca ur nessaweḍ ara yur-sen akkit.
- Seg mi i d nulfan yiḍbsiyen ,ad naf amur ameqqan ur sexdamen ara urar deg tagnatin-nsen yef w anecta ur nufi ara atas n tlawin ara y-d-yawin isefra.
- Llant kra n tlawin fkant-d isefra temcabin ,amek llant ti dur d-nefki ula d yiwen usefru.
- Kra n tlawin tid teḡḡa tezmert-nsent ur d-ssusruyent ara awalen aken iwata ,yef waya i nettaf uguren deg tira.

- Tikwal ,kra n tlawin yas akken atas n yisefra iwumi cfant ,meena akken kan ad fkent kra ad eyunt ad innint d ayen iwumi id necfa.
- Attan i d yussan yeglad d aewwiq i tufya yer unnar ,axater tulawin ur qbilent ara ad ldint tibura n yexxamen-nsent.

9: Timsulya d tuddar n ugmar :

Tufya yer wennar d ahric agejdan iwumi tefka azal d ameqqran axater fell-as i tbed tezrawt-a ntey .

Di tazwara nerza yer tlawin nessen yakan ,tid tezra d akken snent kra n yisefra ,syin akkin ta tetceyiε-aγ yer tayed almi nessawed njemmed deqs n yisefra.

S umata ,tilawin i yur-d-newwi isefra d tis yesean gar n 45 almi d 82 n yiseggasen ,ajemmue-agi i nexdem yella-d berra i wurrar ,nekked isefra s yimi n 11 n tlawin i nezmer ad nebdu yef snat n lesnaf :

- 1- Timyarin : d nutenti ara nesres deg w adeg amezwaru ,d nutenti iwumi nefka azal axater fell-asent i lemdent tiyađ. D tid yellan meqquer deg leemer gar 60 d 82 n yiseggasen ,ur yrint ara acku ur ten-teğgan ara deg uxxam-nsent ,d tid yetffen atas deg wansayen n zik.
- 2- Lxalat : deg-sent ti dur neseqsa ara atas imi ur ttifent ara atas deg yiqerray-nsent ,d tid yesean gar 45 alma d 60 n yisggasen llant degsent tid yeyran amek llant ti dur neyri ara .

Nefren timsulya-a ,acku d netenti i yecfan s waṭas i yisefra ,yef waya i nsenned yur-sent ,axater nwala d akken zemmrent ad illint ilmendad n leqdic-ntey. Rnu yer waya d nutenti i yettwasnen ugar n tiyađ .

Ma yellan d ayen yerzan tuddar n ugmar ,newwi-d seg tuddar yemxalefen ad nebder : tala xaled , azemmur , weqqas ,tizi n berber ,imdan .

Taggrayt :

yer taggara n yixef-a n tessnarayt nessawed n nessbeggen-d abrid nedfer deg umahil-ntey ,deg tazwara newwi-d awal yef usentel s umata ,nenna-d timental n nufran n usentel d yiswi n tzrawt , syin akkin nefka-d asteqsi agejdan d turdiwin ahat ad illint d tiririt fella-as. yer taggara newwi-d awal yef usissen n usagam d uguren n umahil rnu yer wiyi timsulya d tuddar n ugmar.

Tazwert :

Deg yixef wis sin ad d-nemmeslay yef tmedyezt n tlawin deg tmetti taqbaylit, syin yur-s ad nawi awal yef tmedyezt timaweyt tamensayt, akked d tewsat-in-is.

1- Tamedyezt n tlawin :

Seg zik tamedyezt n tlawin tesɛa azal deg yal tamsalt, deg yal aħric,teħrez nnif-is, d lħarma yef wayen i tettebbba deg cfawat n wallay-is..

Tamedyezt tamensayt n tlawin n leqbayel maci d kra tetcur , meɛna ur s-fkin ara azal zat n tmedyezt n yergazen taneggarut-a tettwaħseb am tgejdit zat n tin n tlawin, tettef azal d ameqran gar medden .

Llan kra n yimeskaren i as yefkan azal i tmedyezt n tlawin, yenna-d **DJELLOUI (M)** (2007,127) « s usefru i tferru cedda, mi ara tekres »¹.

Deg yiseggasen-agi ineggura, tamedyezt tamensayt n tlawin, tennerna nezzeh maci kan s yur tlawin, maca s yur yergazen i nadin yef isefra n tlawin s tarrayin yemxalafen, rnu yur-s asexdem n użawan deg tmedyezt n tlawin i as-yefkan azal.

Deg tmetti taqbaylit, gten lecyal n tmettut, laetab yezdey ul-is, maca ur tettu ara arraw-is tessalmed-asen ansayen, d yidles.

¹DJELLOUI (M),«< tiwsatin timensayin n tmedyezt taqbaylit>>, HCA /2007,127.

2- Tamedyezt timawit tamensayt :

Tamedyezt tezga di tmeslayt, tebna yef wawal, s yisefra, imi yes-s i d-iban yedles aqbayli, d lwert, wa ittağğa-tt-id i wa , wa immal-it i wa akken i d-yenna **Djellaoui** (2007) :« tansayt d aeddi n tyawsa ney tikti seg yiwen yer wayed »¹. tasekla-agi d taqburt, anda tella deg-s timawit d aħric amenzu s yes-s i yesefraw yimi yef yal taluft, maca d awal i yellan yezdi gar yimdanen s yes-s i yettawed yizen, amdan yessawad talıut i wayed seg yimi yer tmezuyt , d allay i yellan d allal n uħrazs yes-s i yettawajbar waħric meqqren deg tsekla taqbaylit tamensayt.

Tamedyezt d tuttlayt d aıerbaz deg-s ilemmed umdan, d taywalt gar umedyaz d unermas, yef wanecta-a i d-yenna **MAMMERI (M) (1991-27)** : « ...tamedyezt d allal uselmed, d tawsit ,ur yelli ara d cebaħa ,tawsit-a tesəa azal dameqran... »².

Tamedyezt taqburt d tin i d-yellan s timawit, ttruħun seg yimi yer umezzuy, anida argaz yettawi-d yef uxeddım-is, ma d tameıttut s tmedyezt tettekkes lxiq yef wul-is, ladya d tin yellan d taweħdanit, tleddi tawwurt n usbuyər d ucewweq, anida tbanen-d iħulfan-is, timetti deg tallit-a tbedd yef wawal, yenna-d dayen **MAMMERI (M) (1980-44)** « ...tayrma n leqbayel ney tin n yimaziıen, d tayrma yebnan yef wawal »³.

Aıas n tmedyezt taqburt ur tesəi ara ameskar, anamek i win i tt-id-yessnulfan ur yettwassen ara, maca tikwal yella anda tamedyezt-a ad tt-naf s umeskar, gar imedyazen iqburen i yettwasnen deg tsekla ad nebder Yusef U Qasi, SI Muħend Umħend, Ccix Muħend Ulħusin , Si Lbacir Amellaħ.

Deg tmetti taqbaylit tamedyezt tansayt tebna yef sin n yiħricen, tin yetwannan(acekker, azenzi n lħenni..), d tin yettwaccnan(aħiħa, azuzen, aserqes, acewwiq, asbuyər , aquli d urar) d ayen i-yebder **Paul Zumthor** deg udlis(1983,178) « tamedyezt timawit, tezdi tamedyezt n ccna, itekki deg-s uzawan »⁴.

¹DJELLAOUI (M), tiwsatin timesayin n tmedyzet taqbaylit, HCA, 2007.

²Mammeri (M) « ...la poésie n'est qu'un instrument didactique, c'est une leçon et point un plaisir esthétique, le genre jouit cependant d'une grande faveur... »

³ « la civilisation kabyle traditionnelle, était une civilisation du verbe ».

⁴ « Zumthor Paul , introduction à la poésie orale, edition seuil,Paris, 1983, sb178.

3-Tiwsatin n tmedyezt timawit tamensayt

Yenna-d **AMER (A)** :(15 decembre 2008 sb 52-53-55)<<tamedyezt taqbaylit timeweyt tebda d tiwsatin , tiwsatin-a ad naf ttilint deg tagnatin yesean azal ameqran deg tudert n yimdanen n yal-ass, ma drous ad naf 07 n tewsatn tiwezlanin>>¹

Tiwsatin n tmedyezt ugent yal tawsit tesa isental yemxalafen, gar tewsatn-a ad naf :

3-1- Tamedyezt n lferuh:

fell-as i yebna yal lferuh deg tudrin n leqbayel, tettili deg tagnit n lferuh ama d zwağ ney d thara, ad naf deg-s krağ n lesnaf:

3-1-1 :Urar:

D yiwen n wawal i d-yemmalen inumak n uncereh d tuksa n lxiq, yettili deg lawan n lferuh am zwağ , deg-s ttilint teyratin abendayer, azawan, tamedyezt, atg yenna-d **DJELLAoui (M)**:<<urar d yiwet n tagnit n lferuh yettwassnen di tmetti taqbaylit tamensayt, si zman aqdim d netta i yettmuddun sser n cbaħa i tmeyriwin d lferuh, anda ur yelli tettimsus tagnit>>².

Yettili deg id n tmeyra mi ara kfun imensi, hedren atas n lyaci, tekksen medden deg-s lxiq s ccna d ccdaħ, tulawin xedmen-t urar s dixel n uxxam anda kkatent-abendayer , wa ad cedhen-t lxalat-nniđen.

3-1-2 :Tibuyarin:

D yiwen n ssenf n ccna , ttawin-t-id tlawin deg tagnatin n lferuh , deg lawan n tuqna n lhenni deg tmeyriwin, yenna-d **M.A.Salhi** (2011,9) <<asbuwer yettili mi ara ad ad awin tislit yer uxxam wergaz-is, ney deg lawan n tuqna n lhenni i teslit>>³.

3-1 -3 : Azenzi n lhenni:

yenna-d **DJELLOUI**<<d yiwen n yisem id-yekkan si timlilit gar sin n yimediyazen yettemxasamen s isefra zdat n tbaqit n lhenni n yisli ney n teslit, win id-yufraren i netta i wumi yenza lhenni s wudem azamuli, d netta ara yawin tazreft n uqelmun id-tessewjed llal n tmeyra >>⁴ .

¹<<Cette poésie chantée et majoritairement rituelle, elle accompagne les moments les important de la vie (naissance , mariage), on ne distingue pas moins de sept sous-genre

² DJELLAoui (M), op,cit, sb54.

³<<la poésie exécutée lors du déplacement du cortège d'accompagner la marié a sa maison conjugale ou lors de l'imposition du henné à la marié (tuqna lhenni)>>.

⁴ DJELLAoui (M), tiwsatin timensayin n tmedyezt taqbaylit HCA /2007 sb 5.

3-2-Tamedyezt n tyemmat :

D tamedyezt yerzan ihulfan n tyemmat, deg-s tettaf abrid ad tesufey yef wayen ad t-icetnen deg wul-is, s isefra i tettawi yef yiman-is, ney tdeeu ad tili lahna deg uxxam-is, tessaram dayen talwit i mmi-s, anect-a yettli deg tegnit n uzuzen, d userqes.

3-2-1 :Azuzen:

d tawsit i d-tettawi tyemmat iwakken ad tesgen llufan, yettli s ssuḥ ḥninen, awal azuzen yemgarad seg temnaḍt yer tayed, llan wid i as-yeqqaren: ahuzzu ashullu, adewweh. Isefra-ya tilin yef waṭas n yisental s wacu ara tesgen mmi-s, tettmenni-yas tazmert igerzen d wayen yelhan

3-2-2 :Aserqes:

D tawsit wezzilen, tattawi-tt-id tlawin mi ara d yekker mmi-s, seg yiḍes, awal aserqes yettwassen seg temnaḍin n leqbayel, maca llan kra n wawalen nniḍen It-immutlen am: asḡelleb, ttuha, acteddu.

Dayen yenna-d n **MAHFOUFI (M)**, (2006-281) : < d asḡelleb n lḍufan yef tgecrar-is, s yinnan, n usefru s yiwen n unya (acteddu, acḡelleb, aḡḡeleb, asḡelleb astuhhu, a tetthu, atthu>>¹.

3- 3: Aḍekker:

D ssenf n tmedyezt ttawint-itt-id tlawin akked yirgazen, ad yawi yiwen sin akkin ad tettbae tarbaet, Yenna-d **AMEZIANE (A)** deg tezrawt-is(2008/2009,53) :<<tamedyezt taddeynit d tin yettwacnan s yur ugraw n yirgazen immuqqaren ixuwniyen, tarbaet n lxalat immiqaren tixawniyin, tawsit-a ttawin-tt-id lexwan deg lemḡamat,d temḡamrin>>².

Ttawin-ten-id deg uxxam n umerḡum ney n tmerḡumt, akken i d-yenna **BOUAMMARA (K)**(2005,238): << d isefra mezziyen irzan tasreḍt ttwacnan deg uxxam n lmeyyet >>³ ,akken ad ṭalben yer rebbi rrahma d leefu, ttawin-d yef llemdaḥ ddiyani, teqsiḍin n dḍin, isental-is d iwezlanen.

¹<<faire sauter le bébé sur le genoux en lui déclamant des poème sur une rythmique xandée spécifique (.acteddu, asḡelleb, asttuhu, astutteh, attuhu>>.

²« la poésie religieuse chantée soit lors des veillées funèbres par un groupe, d’hommes qu’on appelle ixewniyen (sing.axawni), soit le jour, par un groupe de femme, appelées tixewniyen (sing .taxawnitt) avant la levée de la dépouille mortelle ».

³ « ce sont de cours poèmes religieux chantés d’abord par une cantatrice et repris ensuite par le chœur au sein même de la maison du défunt ».

3-4: Acewwiq:

D tawsit n tewsatın n tmedyezt tamensayt, yettawi-t-id umdan, ney tarbaet, deg lawan n tfellaht ney lweqt uxeddim, ma d lxalat mi ara txeddem lecyal wehdes am: uzetta, ssendu... talya-ines tawezlant. Yenna-d **DJELLAOUI** (207; sb 103):

<<acewwiq d awal i d-yekkan seg umyag cewweq I yesean anamek, d ccna s ssut elayen, d win i d-ttawin deg lawan uxeddim s taebart>>¹.

3-5: Ahiha(izli):

Seg zik yella yizli, ttawin-tt-id tlawin deg uxxam ney deg tala, ney deg tmayra, ami ara xedmen-t urar. Ttawin-d dayen irgazen deg lexla, isental iyef i d-ttawin s tuget yef yiħulfan n tayri, tenna-d **T. YACINE**(1990.15): <<tadra n uzar (ZL) anamek-ines d ccna>>². Talya-nes tawezlant.

3-6: Amæzber:

d tawsit n tmedyezt, d amennuy yettilin gar sin n yimdanen ney ugar, s umata gar temyart d teslit, gar urgaz d tmettut-is, yeskanayed iħulfan yal yiwen mgal wayed, yesbadut-id **DJELLAOUI (2007;203)**:<< d amennuy yellan gar sin n yimediyazen ney ugar, yal yiwen yekkat s lgehed-is ad isebergen iman-is yer wayed>>³.

3-7: Aquli:

d tawsit n yiðebbalen win yettwassnen s tewsit-a Si lbacir amellaħ, isental-is mxalafen, ttawin-d yef tayri s ccna, isefra-ya d iwezlanen, s umata iquliyen ttilin deg tegnit n lferħ am zwağ, țhara, ney talalit.akken id-yenna **BOUAMMARA (2003- 237)**: <<aquli d tawsit n yiðebbalen>>⁴.

3-8: Asefru:

D tawsit taqburt gar tewsatın n tmedyezt taqbaylit, win id yettawin deg tewsit-a, d yimsaħen, ur tcennun ara, win yettwassnen deg tewsit-a Si Muħend Umħend, isental i yef id-yettawi mgaraden, tuget deg-sen d wid id-yettawin yef tayri, ttawint-id deg yal adeg, d wakud, deg yal amdiq d tegnit. Talya-ines wezzil-it, ur tettbeddil ara, yesca azal n (9) armi d (12)⁵.

¹ DJELLAOUI, (M), « évolution de la poésie kabyle et ses caractéristiques », 2007 ; sb 103.

² « l'origine le racine (ZL) a probablement servi a désigner le chant ».

³ <<مبارزة شعرية تحدث بين شاعرين او اكثر يحاول كل طرف ابراز ماله من قدرات و إمكانيات. >>

⁴ BOUAMMARA (K) ;<<Si Lbacir amellaħ (1861- 1930), un poète-chanteur célèbre de kabylie>>, TALANKITIT, 2005, P237.

⁵ deg tamsirt .

3-9: Taqsiṭ:

Tawsit-a id-yettawin d yifsiḥen, isental-is mxalafen am (umezruy, tasreḍt, d tayri) , asefru d akemlan, tezmer ad tili d acewwiq, ney di tmenna, tawsit-a d ullis, sexlaḍen-as asugen, sumata isental-is yef tesreḍt am: taqsiṭ n Sidna Ibrahim...¹

¹ deg tamsirt .

Taggrayt:

Deg uħric-a nessawed nessesen-d yef tmedyezt n tlawin, deg tmetti taqbaylit, akken d ayen nmesslay-d yef tmedyezt timawit tamensayt d tewsatin-is.

Tazwert :

Deg uħric-a n tesleđt ad nessismel ammud n yisefra i d-negmer syur tlawin n temnađt n Weqqas , ilmend n tagnatin itent-id-ttawint.

Aħric-a nebđa-t yef krađ n yisental : (tameyra, tħhara) maca llan yisental anda i d-nufa ħawla n yisefra, am wakken llan yisental anda i d-nufa cwit kan .

III-1: uqbel tameyra :

- **Afran n yirđen :**

Afran n yirđen yettili-d mi ara ad tebdu tmeyra, s umata tasebħit. Imawlan n tmeyra, ad awin irđen aten-d smiren řef ugertil syin ad siwlen i tlawin akken ad meiwnt deg-sen. Mi ara ad asent, ad mfaraqent yef sinn yigrawen yiwen ad iferren wayeđ ad yetsseriđ, ayagi yettili-d s ccna d zzhu.

Deg tmedyezt i d-ttawint deg tagnit-a , ad naf ttselint yef nnbi anda i d-qarent :

Ad selliy fell-ak a nnbi

Assa-a d letnayen

Cahd n tamemt taħrurt

Izħħan berdayen

Swal f rasul allah nette d jebrajen

Sin ad awint asefru-nniđen :

Siydna eli bu řaleb

Ceyee-id ameksa

Innas i fatima ma ad tass

Ad teelleq ameqyas

Anter d arumi deg lebħer

D aedaw n bab-as¹

Akka ara yettkemil usefru, ad tsellint yef nnbi d ssahaba.

¹ Qerac (ε) , 74 n yiseggasen. Ansa.

- **Aseqcer n leḥwal :**

ad nejmaæent tlawin an ayt uxxam n tmeɣra d tid isend-yettasen seg twacult-nsen, ad heggint icakan akken aten-sujdent akken ad heggint imensi i yinebgawen , tadyant-a ur tettæeday ara aka kan, mi xedment ccɣel-nsen ad ttawint kra n tmedyezt ad qqarent :

Sin n leṭɣur ay-æddan

Am yiwen am gma-s

Taddart yef ala æddin

Seyli-d lweswas

A lwacul-ayi berra

A lxezna uqertas

syin ad cekrent bab n tmeɣra :

Sin n leṭɣur ay-æddan

Am yiwen am wayeṭ

Taddart yef ala æddin

Seylin-d ssxayeṭ

Keččina a bab n tmeɣra

Leḥrir g lkayeṭ¹

III-2: tameɣra n teslit :

- ❖ **Ass amezwaru :**

Deg w ass amezwaru n tmeɣra n teslit yemma-s ad as-theggi taqaæet akken ad teqqen lḥenni, rnu ad tesujed ayen ilaqen i uzekka-nni n tufɣa n yelli-s.

Iḍ -nni uqbel ad teddu d tislit, ad d-nejmaæen akk yimawlan-is d lexwal-is, d wid is-yefka lḥal akken ad ḥedren mi ara s-qnen lḥenni. Ad tæddi yiwet seg yiqefafen ad as-teqqen lḥenni, tilawin yer rrif-is ad ttawint isefra, mi tefka tuqqna n lḥenni ad as-æelqen yiqefafen ayen i d-wwin n ureɣ syin mi ara ad wellin ineggura-ya, ad æddin yimawlan-is akken ad sersen ayen i byan as-fken i teslit d tazreft.

¹ Iṣeād (c), 58 n yiseggasen. Tala Xaled.

Tislit ad teqqen lhenni i sin n yifassen-is ney ad texdem ala cwit deg tlemmast n ufus-is. Deg tegnit-a ad ttawint tibuyarin anda ara qarent :

S lhenni yeddzen

D tbul ay-remgen

At –neqqen i teslit, illi-s yergazen

Akken d ayen i d-ttilint tbuyarin yef ucekker n bab-as d yemma-s n teslit:

Lhenni ajdid, Imecri g ssuq

At-neqqen i teslit

Illi-s umaḥduq

Lhenni ajdid, leybar n mekka

At-neqqen i teslit

Illi-s n tsekkurt

Deg usefru-ya, yella w anida i d-cekkrent tislit qarent:

Awid afus-im, bu reba txutam

Taqendurt n cac, timterezt n lekman

Tkli n tsekurt, teddu g lhemmam.¹

❖ Ass wis sin :

D ass ideg ara teffey teslit seg uxxam n bab-as, akken ad truḥ s axxam-is ajdid deg-s ad tcebbeḥ teslit, ad tels taqendur tamellalt, ad t-εas memli ara d-leḥqen yiqefafen akken ad t-sufyen .

Ad tenejmaε twacult n teslit d leḥbab-is akken ad εasen yid-s.

¹ Qerrac (ε), 74 n yiseggasen. Ansa.

III-3:tameyra n yisli :

III-3-1: Ass amezwaru : lhenni n yisli

Deg wass gar thur d lmeɣreb, mi kfant tlawin asečči n yimeɣrađ, ad heggint taqaɛet i yisli akken ad yeqqen lhenni.

Tawacult n yisli, lexwal-is ad as-d-zzin akkit, yemma-s ɣer tama-s ad as-teqqen lhenni, tilawin ad ttawint isefra ad zehhint tagnit-a, mi yekfa tuqqna ad ɛeddin wid ihedren dina wa deffit wayeđ ad sersen tazreft i yisli.

Tuqqna n lhenni i yisli d yiwen seg wansayen iqdimen, deg lawan-ayi nney ullac ađas i mazal xedmen-t, ad naf deg tazwara n usefru qarent :

A lhenni yeydden

A tbel iremggen

At-iqqen ɛarus

Mmi-s yizem

Deg yifyar-a, ad naf tilawin cekkrent-d bab-as n yisli cebbhent ɣer yizem.

Ad rnunt acekker n bab-as n yisli, anda ad qarent :

A red afus-ik

Afus azelhađ

Ak-neqqen lhenni

A mmi-s wecmamađ

Ulama d isli ur t-zgilent ara de ucekker anda id qarent :

Ared tasumta

Tasumta uzegza

Ad iqqim ɛarus

Lhert n tiza

Yer taggara n usefru ad naf udrent-d lwacul yellan deg lqaæet-nni la ad qaren-t :

Ay da g lwacul

12

Ayt lædda wuzzal

A wet-t lbarud

Ad nhedden idurar¹

Mi yekfa lhenni n yisli, ad æddin yiqefafen ara d-iruhen s axxam n teslit akken as-xedmen lhenni ad sujden iman-nsen, ma yella d yemma-s n yisli, ad tæddi ad theggi ayen iwumi neqqar ahebbak akken ad tcen deg-s yiqefafen uqbel ad fyen ad ruhen, maca ulac isefra i d-ttawint tlawin deg tagnit-a.

Mi ara ad qlen iqefafen seg uxxam n teslit, ad nejmaæent tlawin akken ad xedment urar.

Tameddit n w ass mi kfant lخالat akk lecyal-nsent ad qiment, ad nejmaæent akken ad awint kra n yicewwiqen akken ad cekkrent bab n tmeyra. Qarent :

Ulama tyenniy tiṭ-iw yel taq

A bab n tmeyra a lwerd aleqqaq²

Ulama tyenniy tiṭ-iw yel berra

A bab n tmeyra a lwerd ma yefsa

Deg usefru-ya, ad tent-naf cekkrent-d bab n tmeyra imi it-cebhent yer lwerd.

Deg usefru-a n ucekker ur ttunt ara yemma-s n yisli :

Ulama tyenniy tiṭ-iw yel teburt

A yisli d teslit it-rebba tsekurt³

¹ Mazuzi(h), 56 n yiseggasen. Tala Xaled.

² Iseed (c), 58 di leæmer-is, tezdey deg Tala Xaled.

³ Iseed (c), 58 n yiseggasen. Tala xaled.

Maci ala bab n tmeyra i d-yetwacekkren, mac ulama d yisli yella w anida i d-wwint awal fell-as. Qqarent :

Besmellah anebdu anezree irden

Cekina a yisli a dheb i ylayen

Tilawin yella w anidai d-cekkrent tetegalt iwakken ad asen-d serg illi-s.

Amedya :

Tategalt-nney a litra n tamemt

eahdey-kem s rebbi

Serganey-d talyemt¹

III-3-2 :Ass wis sin :

Tasebhit w ass wis sin n tmeyra, ad heyint seksu i yimeeraḍ, mi kfan asečči n yimeeraḍ ad ruhen ad awwin tisit.

✓ Alaqi n teslit :

Mi ara d-talheq teslit s axxam n wergaz-is, ad taf kra n lxalat itt-yetteasan yef yimi n teburt. Tamyart-is ad tili theya-d tayerbalt d kra n tament akken ad tlaqa tislit yes-sen, ayagi imi d-teddu ad teckem axxam ajdid anda ara texdem axxam-is nettat d wergaz-is, anecta ur ilaq ad yili aka kan mebla ma reh bent yes-s s wawal yelhan, ad as-mennint ak ayen yelhan de tudert ara tɛic deg uxxam n wergaz-is.

Ihi seld mi ara d-sub seg tkerust, ad tid qublent tlawin d sin n yegrawen, agraw amezwaru ad yettawi isefra, wis sin ad yetteawad d aɛawed kan, aka alama tekfa tmedyezt i byant ad awint.

Alaqi n teslit, yettili-d s lecraha d lferḥ d ameqqran ama i temyartn teslit ama s yur tlawin ara tid ilaqan, deg teginit tamezwarut ad naf trehhibent s teslit imi d nettat i teena temsalt. Amedya :

Lɛeslama-m a tislit

¹ Iseed (c), 58 n yiseggasen, Tala Xaled.

Ak-mig rebbi d taseedit

A timekheld tazayrit

Deg tazwara n usefru-ya, ad naf awal (læslam-m) i d-yemmalen arehheb i rehhebent s teslit, syin akkin tebeent-id s usirem akken ad tili d taseedit d tamerbuht i wergaz-is.

Tilawin dayen, atent naf trehhibent s iqefafen i d-yewwin tislit. Qarent :

Læslama s iqefafen

Iwten tamurt ibeden

Win-d dheb irucen

Deg yifyar-a, ad naf tilawin rehhebent s iqefafen, rnu fell-as cebhent tislit yer dheb irucen.

Tameɛtut deg yisefra i d-ttawi, ad tt-naf tettwessi lyaci akken ad ruhen ad zren tislit. Teqar :

Regt-d a lyaci am tezdut

yesebem at zrem tislit

Iwwih-d lbaz bu tcacit

Deg usefru-a, ad naf tseqdec amyag (regt-d) i d-yemmalen tiyri i yat taddart-nni akken ad assen ad walin tislit.

Ad nernu yef waya, tilawin tmeslayent-d deg tmedyezt-nsent yef cebaḥa n teslit anecta yusad deg :

Regt-d a lyaci am qecqac

Izrem taninna m leryac

Iwih-d sid-is n warrac

Deg yifyar-a, ad naf tilawin ssawalent i lyaci akken ad assen ad zren cebaḥa n teslit, dayen cekrent-d isli imi as-nant (sid-is n warrac) sulint deg lemɣam-is.

Deg tegnit-a, yella w anida i d-wint awal yef yisli.

Amedya :

Menhu d wayi yel teburt

Bu meddas terna tqendurt

Tixret at æddi tsekkurt¹

Deg tseddart-a, cebhent isli yer tsekkurt.

Seld takcumi n teslit s kra n lweqt, ad heggin taqaæet akken ad xedmen ansay-nniten iwumi neqqar amcat n umzur.

✓ **Amcat n teslit (amzur) :**

Ansay-a yettili-d seld ad awin tislit, ad tili tcebbeḥ yakan, maca ad as-mecḍent i tikelt niḍen. Ad yass weqcic d amectuh as-yekkes yef wudem-is i teslit (akken mi ara ad tesæu dderya ad tezwir s weqcic), syin ad as-d-zzint akkit tlawin iḥedren i tmeyra, ad æddi yiwet tmeṭṭut seg twacult n yisli, ilaq ad tili tezweḡ yerna d taneæmart(tesæa dderya) as-temceṭ i teslit, tiyaḍ ad ttawint tibuyarin d ilewlawen.

Mi tekkes amcaṭ, ad iqqel weqcic-nni i-as-yeksen yef wudem-is akken ad as-ibegges mi yekfa ad as-tefk idrimen.

Amedya :

Tetgalt-nney taḥebuyt n llim

Nethella-m g lxir

Srey-aney-d illi-m

Deg kra n yefya-a, ad naf d akken cekkrent-d tategalt.

Syin ad neh hunt deg teslit akken ad tesethi medden :

¹ Isæed (c), 58 di leæmer-is, tezdey deg Tala Xaled.

Fsiy-am amzur
yef nserref εecra
Nethella-m s lxir
Setħi luma

Am nemcet amzur
Amzur d aselban

Illi-s n lasel
Isetħit ayt uxxam

Deg temsalt-a, nufa-d anda i d-cekkrent tislit :

Mcetey-am amzur
Yesbey g lħenni
Cemina d titijt
Argaz-im d tiziri

Syin yer taggara n usefru, ad kemlent i ucekker n teslit d yisli :

Illah ay lalla a titbirt n ccet
Leħrir tezwi temcet
D lexyar g ccbabat ay tuyet¹

✓ **Lħenni n yisli d teslit :**

Ansaya-a maci ħawla it ixedmen deg temnađt n weqqas, deg yiđ n wass wis sin n tmeyra mi ara ad wellin yiberraniyen, tawacult ad teqqim akken ad teħder i lħenni.

Tilawin ad ttawint icewwiqen, ad qarent :

Illah ay lala a tislit

¹Qerrac (ε), 74 n yiseggasen. Ansa

Imig rebbi d taseedit

A tinekheld tazayrit

Deg yifyar-a, ad naf tilawin ssarament-as i teslit lehna d lferh deg uxxam n wergaz-is, akken dyen it-cebhent i tnekheld tazayrit.

Deg tmedyezt-a, ad naf iqefafen i d-yewwin tislit sean amkan-nsen :

Leeslam s iqefafen

I d-iwellan seg tmurt ibeeden

Win-d taxlalt n ljuher iylayen

Deg tseddart-a, tilawin trehhibent s iqefafen, akken dayen i cebhent tislit i texlalt n ljuher.

Deg tegnit-a, ur zgilen ara bab-as n yisli d gma-s anda i d-qarent :

Leeslama s umyar-is

Amyar-is izwi ljib-is

Yewwi-d leeyal n mmi-s

Leeslama s ulus-is

Alus-is yeqra tafransist

Yewwi-d taninna deg fer-is

Deg snat n tseddarin-a, trehhibent s bab-as d gma-s n yisli, cekren-ten imi i d-wwin tislit.

yer taggara n tmedyezt-a, ad tent-naf fkant-d awal i teslit anda i d-qarent :

A wletru a tasekurt

Ataksi ibed yef teburt

Ula d nekk d tayribt ġiy tamurt¹

Deg yifyar-a ineggura n usefru, ad naf tilawin tsebbirent tislit akken ur tetru ara axater ula d nutenti d tiyribin.

III- 4: T̄alalit n weqcic :

¹ Qerrac(ε), 74 n yiseggasen. Ansa .

Deg temnaḍt n weqqas, ulac kra n usefru i d-nufa yef wansay-a, yas akken deg tlatit n weqcic yettili-d uɛarud yer yimensi, imi aqcic yesɛa azal d ameqqran yer twacult-is.

III- 5: Thara :

Tagnit-a, tettili-d send kraḍ alama d ukuz n yiseggasen send talalit n uqcic. Send ad awin aqcic ad yexten, tawacult-is ad zlun ikerri akken ad heggin imensi. Ad nejmaɛen lexwal d yimawlan d wat taddart akken ad barken i weqcic, as-d fken idrimen.

Thara n weqcic d yiwet n tedyant gar tedianin n lferḥ, ur yfilent ara fell-as tlawin axater ula deg-s yella wayen i d-ttawint seg tmedyezt-nsent, ad qarent :

A rred tasumta, tasumta n lmengut

Ad iqqim ɛarus

Mmi-s umaḥduq

Syin ad rnunt :

Awid afus-ik, afus ayefus

Ak-neqqen lhenni

A mmi-s umakyus

Rnu yef waya :

Ayur g lehwa, iserxa i uqamum

Agebha ɛarus, ma as-zzin leɛmum

Ayur g lehwa, itra yel tama-s

Agebha ɛarus, ma as-zzin wayetma-s¹

S tbuyarin ara kemlent alama yekfa yiḍ.

Taggrayt:

Yer taggara n weḥric-a, nufa-d d akken tamedyezt n tlawin deg temnaḍt n weqqas d tin wessiɛen s waṭas, mxalafen yisental yef i d-ttawin. Nexdem-asen tasleḍt ilmend n tegnit n tmenna, nerna nesissml-d tignatin-a.

¹ musuni (n), 73 n yiseggasen. Tala xaled.

Taggrayt tamatut :

Deg tezrawt-nney i nga yef tmedyezt timawit n tlawin n temnađt n Weqqas(urar), neeređ ad nesken amek i tga tmedyezt deg temnađt-agi, rnu yer waya neeređ akken ad neg tasmeđt i yisefra id negmer syur tlawin s umyanaw n yisental-nsen.

Leqdic-ntey d win nebđa yef krađ n yeħricen :

- Aħric amezwaru, fell-as i tbed tezrawt axater deg-s i ferqent tektiwin. Aħric-a n tesnarrayt deg-s i nefrez abrid i nebya ad nedfer deg tezrawt.
- Aħric wis sin: d aħric n tezri, deg-s neeređ ad nefk kra n tbadudin i wawalen isura deg tezrawt. Nemeslay-d s umata yef tmedyezt tamensayt d tewsatın-is, nerna newwi-d awal yef tmedyezt n tlawin yef i nexdem tazrawt.
- Aħric wis krađ : deg uħric-a aneggaru n tezrawt nga tasleđt tasentalant i wammud n yisefra id negmer syur tlawin n temnađt n Weqqas ilmend n tegnit n tmenna, neeređ ad nessismel isental yemxalafen n yisefra

Ma yella d ayen yerzan isefra id negmer, nseqdec tarrayt n usekles yer umuddim akken aten-naru.

yer taggara n leqdic-a, nessaweđ ad nesissen tamedyezt timawit n temnađt n weqqas, melmi id ttawint isefra-ya, nerna nefka-d awal yef tegnit n tmenna ideg id ttawint tlawin tamedyezt-nsent.

Wessie-it wennar n tmedyezt n tlawin, yas akken ahat newwi-d cwit fell-as maca tazrawt-a d tin yuħwajen asihrew ugar, nessaram ad ilin yimahilen-nniđen ara ikemlen deg wennar-ayi n tmedyezt timawit.

Nessaram ahat nessaweđ akken ad neħrez xersum cwit seg tmedyezt timawit akken ad iqqim i tsutwin id iteddun, wa ad nili nefka-d ulama drus tikti yef tmedyezt timawit n tlawin.

Ummuy n yidlisen :

AMEZIANE. A « Tradition et renouvellement dans littérature kabyle, tira, Bejaïa, 2004

BOUAMMARA K ; « Si Lbachir Amellah (1861- 1930) un poète-chanteur célèbre de Kabylie » éd : TALANKITIT, 2003

BOUNFOUR A ; « Introduction à la littérature Berbère (poésie) », Ed : Poeters. Louvain, Paris.

DJELLAOUI M ; « Tiwsatin timensayin n tmedyezt taqbaylit HCA / 2007.

SALHI. M.A ; « Poésie traditionnelle féminine de Kabylie »,2007.

MAHFOUFI M ; « Chants de femmes en Kabylie, fêtes et au village » édition CNRPAH, Alger, 2006.

MOULOUD M ; « Culture savante culture vécue » (études 1938- 1989), éd, Tala, Alger, 1991.

YACINE T ; « L'izli ou l'amour chanté en kabyle », éditions Bouchène- Awal, Alger, 1990.

ZUMTHOR Paul « Intoduction à la poésie orale, éd Seuil, Paris, 1983.

محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) المحافظة السامية للأمازيغية . 2009

Tizrawin :

OULABSIR (f), Lapoésie féminine en Kabylie la cas de Messaad Himi (1892-1979), une poétesse chanteuse de la région d'Ath mlikech, 2009/2010.

AMEZIANE (A), tradition et renouvellement dans la littérature Kabylie, thèse de doctorat, 2008-2009.

Tijentet :

Tafelwit n tlawin i nesasten :

<i>Isem</i>	<i>Leemer-is</i>	<i>Anda tettidir</i>	<i>Tirmad-is</i>	<i>Aswir n legraya</i>	<i>Allalen n usasasten</i>	<i>akud</i>
KERRAC. E	74 n yiseggasen	Ansa	Ttyima deg uxxam	Ur teyri ara	Asekles	20/12/2019
MENDIL . Z.	68 deg leemer-is	Aliwen	Txeddem tibhirt	Ur teyri ara	Tira	15/01/2020
ḤASANI . Y	52 n yiseggasen	Ayt eisa	D ayen yerzan axxam	Ur teyri ara	Tira	10/02/2020
SENNUN . J	71 n yiseggasen	Tabelluṭ	Deg uxxam tamuḍint	Ur teyri ara	Tira	6/03/2020
WAZEN. Ṭ	68 n yisegagsen	Buεemmara	Tyima deg uxxam	Ur teyri ara	asekles	12/01/2020
MAZUZI. Ḥ	64 n yiseggasen	Azemmur	Txeddem tafellaḥt	Ur teyri ara	Asekles d tira	16/03/2020
SAEDELLI. Ḥ	60 n yiseggasen	Tala xaled	Lecyal n wexxam	Ur teyri ara	asekles	01/03/2020
ISEED. C	58 n yiseggasen	Tala xaled	Txeddem tafellaḥt	Ur teyri ara	Asekles	03/03/2020
MUSUNI .N.	73 di laemer-is	Tala xaled	Txeddem deg uxxam yed teqcicin-is t-imuḍinen	Ur teyri ara	Asekles	29/12/2019
MAZOUZI. Ḥ	56 di laemer-is	weqqas	Lecyal wexxam	Ur teyri ara	Asekles	17/02/2020
DJUWADI. W	64 n yiseggasen	εeqqar	I tfellaḥt	Ur teyri ara	Asekles	14/01/2020
BEDḤUC. Ḥ	47 n yiseggasen	Tizi n berber	deg uxxam	Ur teyri ara	tira	10/01/2020

Amawal :

Awal	S tafransist
tawsit	Genre
Tisenfar	Type
Tasureft	L'exception
Tamedyezt	poésie
Anya	Le rythme
Tasleḡt	L'analyse
Tasnarrayt	thématique
Taqburt	Ancienne
Tazuri	L'art
Asissen	Présentation
Tardist	Amplitude

Asegzi n wawalen:

Taḥmamt : tislit.

Lbaz : isli.

Tiryalin : idrimen.

Ledwar : idrimen

Lmesbaḥ : tafat

Siɛad : aṭas.

Lmerṣa : ad teqqim deg uxxam wegaz-is.

Ifazzen: tecbah.

Lɛenser: tala.

Umecmamaṭ : lɛebd lɛali

Lfeṭṭa lmafruz: lfeṭṭa lɛali.

Tulmut : takemlant.

Tizit: aṭas.

Ammud n yisefra:

S yur: saædeli (ḥ)

Alaqi n teslit

A leaslamam a tislit
A kem irebbi tasaedit

A leaslmam a erusa
A kem irebbi d lmerṣa

A leaslma d lwacul
A Kkan d ubrid d ucercur
A wwin tannina n lmacœur

A leaslama s iqefaffen
Kkan d ubrid i baeden
A wwin-d zzin ifazzen

A leaslama d bu taemamt
iwwi-d deffir-s taḥmamt

A leaslama d bu tcacict
Iwwi-d deffir-s tislit

A leaslama d bu taemamt

Iwwi-d deffir-s taḥmamt

A leaslma d bu tqandurt

Iwwi-d deffir-s tamettut

A leaslama d bu tbidit

Iwwi-d deffir-s tislit

A leaslama d bu sebbat

Iwwi-d deffir-s d amecmamat

A leaslama s iqeffafen

Kkan d ubrid ibeeden

Wwin-d zzin ifazzen.

S yur: mazuzi ḥmama

lḥenni n yisli

A lḥenni i tayden

A ṭbela iramgen

A tiqqen earus

mimi-s n yizem

A lḥanni leali

A d-iddan yali

A tiqqen earus

Mimi-s n cadli

A lhanni lmadquq
A d-iddan deg ssuq

A tiqqen earus
Mmi-s umaḥduq
Arred afus-ik
Afus ayfus

A k-neqqen lhenni
Mmi-s umakus

Arred afus-ik
Bu rebea txutam

A k-neqqen lhenni
Mmi-s lhukkam

Arred afus-ik
Afus azelḥaṭ

A k-neqqen lhenni
Mmi-s umecmamāṭ

Arred tasumta
Tasumta uzagza

Ad iqqim earus
Belhert am tizza

Arred tasumta
Tasumta lmangut

Ad iqqim earus
Mmi-s umaḥduq

Arred tasumta
Tasumta lahrir

Ad iqqim earus
Mmi-s n lakbir

A daha deg lwacul
Ayt lædda tečur

Wwtet lbaruḍ
Ad sslen deg laeruc

A daha deg lwacul
Ayt lædda n wuzzal

Wwtet lbaruḍ
Ad n hedden wurar.

Tateggalt:

Tateggalt-ney
A tiqqit n zzit

Nedæa-kem s rebbi
S aknaney-d tislit

Tateggalt-ney
A tiqqit n ddhan

Nedæa-k-m s rebbi
Saknay-d a deg ilhan

Tateggalt-ney
A tiqqit n llim

Nedæa-kem s rebbi
Saknaney-d yelli-m

Rrnu a zzit lmesbaḥ
Ad nzer tislit ma teslah

Rrnu lgaz I lamba
Ad nzer tislit ma telha.

Tislit

A leaslmam a tislit
A kem i rebbi tasaedit

A leaslama s imazwura
Wwɛten tamurt n luɛa

A wwin-d taxlalt lfeɛta
A wid lbazen n syada

A leaslama s bu taemamt
Bu taemamt deffir taɛmamt

A leaslama s lwacul
Wwɛten tamurt ucercur
A wwin-d taninna m laceur

A leaslma s uɛaksi
A ta ijba-d deg tizi
Iwwi-d erusa m timi

A leaslma s ukamyun
Iwwi-d erus m laeyun

Regted a lyaci am tizit

Ajbu-t-d a t-zrem tislit

Ajbu-t-d a lyaci am zarzur

A tezrem titbirt yef şur.

akkas i taslit

Amcaṭ y-ammas tasekkurt

Ilusan-im yer tabburt

εamda ulatru ula d nek ġġiy tamurt

Amcaṭ y-ammas taninna

Ilusan-im s berra

εamda ula d nek ġġiy yamma

Amzur yesbey deg lhenni

Gar tuyat-im bilaywi

A yelli-s lqaha ayt eli

Amzur yesbey deg sabya

Gar tuyat-im bilaywa

A yelli-s lqayed ebala

syur :Qerrac (ε).

Acekker n teslit:

Besmi llah anebdu,anebdu g yemma-s

Trru taḥmamt n-druj yewyit uyilas

Besmi llah anebdu a nezree lxir
Cekin-a -a yesli a leeyun n ṭtir

Besmi llah anebdu ljuż
Cekin-a-a yesli a lfeṭa lmeḥfuz

Besmi llah anebdu anezree irḍen
Cekin-a a yesli a dheb i ṽlayen

Besmi llah anebdu a nezree tazart
Cekina a yesli a yetri n tafat

Ya bab wexxam a lberj n tninna
Agnas d irgazen aḥrag d lhiba

Buddey-ak d lmakul tamemt n tzizwa
muddey-ak deg leḥrir ales-it talaba

Ya bab wexxam a lberj uṽilas
Agnas d irgazen

Muddey-ak deg lmakul tamemt weyres
Muddey-ak deg leḥrir lles-it d abidi

Akkas n usberber i teslit:
ēla slama si qefafen a yinebgawen

Ahiha yebya lbarud a yiqefafen
Ya lheni yehman imziyen itudan

At neqqen i teslit illi-s wehmam
A lheni ajdid a lbiε-is deg ssuq
At neqqen i tislit illi-s umehduq

A lheni ajdid leybar n mekka
At neqqen i teslit illi-s n lalla

Awi-d afus-im bu rebea txutam
As neqqen lhenni taenayt tadenkan

Taqendurt n ccac timderzet n lekman
Tikli n tsekkurt tteddu i lhemam

Awid afus-im a tir lhenni
Illi-s n lasel neenayed leali

Taqendurt n ccac timderzt yiri
Tikli n tsekkurt teddu ya leali
Tikli n tsekkurt teddu ya leali .

Alaqi n tislit :

I daha leeslamam a tislit

I daha yemmag rebbi taseedit

I daha læslamam a tislit

I daha taneḥkalt tazayrit

I daha læslamam s wayetma

I daha i deg wellan seg tmurt n luṭa

Gewin-d taxlalt n lfeṭa

I daha læslama-m s lwacul

I daha i deg wellan s tmurt ucercur

Win-d tanina m leceur

I daha læslama si qeffafen

I daha i wellan seg tmurt i beeden

Wwin-d taxlalt n ljuher iylayen

I daha læslamam s cbabat

I d-iran læebd yef tuyat

I daha gwin-d lalla-s n lخالat

I daha læslama tuter-d s umeddas

I daha deg wiyadi deg rebbi uyilas

Aha atan xerten fka-s læada-s

I daha læslama ṭter-d s lebsa

Yaha deg wwin-d mmis n tninna

Iyaha atan t̄ren seg lmarsa

I daha ul t̄ru a tasekkurt
Aha taksi yeḥbes yeḥ tebburt
I yaha d nekk tayribt ḡḡiy tamurt

I daha ul t̄ru aha tninna
Yaha a taksi yuy-d turna
Iyaha ula nek tayribt ḡḡiy yemma

I daha leeslamam s ulus-is
Iyaha alus-is yeqra tafransist

I daha yegwi-d taninna yeḥ yiri-s
I daha leeslama s umyar-is
Aha amyar-is yezwi-d ljib-is
Yegwi-d leḡyal n mmi-s.

Syur: djuwadi (w)

Rrwaḥ n teslit yer tala:

I yaha lala freḥ qedmey leelam
Aha lala drue s ddaw uḥemam
I daha a lalla drue n s ddaw uḥemam

I daha a lalla i deg llan deg leenser
At uḥyek i eejer

Eğğ-t abrid i əddi læsker

I daha a lalla i yellan tamşelit

I daha uḥayek d tcacit

Eğğ-t abrid i t-əddi tislit

I daha a lala i deg llan deg maṭ

I daha uḥayek acmamaṭ

Eğğ-t abrid i t-əddi tayeṭ

I daha a lalla nusa-d s niyya

Nebya yeəmer lḥara

I daha a lalla nusa-d s lyiṭa

Fell-am i neshar iṭ-a

I daha lalla nusa-d s ṭbel

Fell-am nusa-d deg lbabur .

Amcat n umzur:

Taṭeggalt nney taḥebuyt n llim

Tenna-d s lxir serega-ney-d illi-m

Taṭggalt nney taḥebuyt n ččina

A thelam s lxir srega-ney-d earusa

fsiy-am amzur,amzur d aselban
Argaz d amezyan ma yeḥyam-t rebbi içaṭ-am

fsiy-am amzur a nṣerref duru
Illi-s n lašel neena-y-d bardu

Yefsiy-am amzur anṣerf leacra
Illi-s n lašel neena-y-d lḥara

Yefsiy-am amzur f ṣerf n lefrankat
Illi-s n lašel neena-y-d a lḥerma-t

fsiy-am amzur yeḥ ṣṣerf n idrimen
Illi-s n lašel neena-y-d irgazen

fsiy-am amzur yeḥ ṣṣerf n mya
Illi-s n lašel neena-y-d lfamilya

A mectey-am amzur s ueeqa n uzemur
Ccem a tiṭijt argaz-im d-ayur

A mectey-am amzur deg ussbie n remman
I tellam deg lxir setḥi at uxxam

A mectey-am amzur g ussbie n lḥenni

I tellam g lxir yemmag-d lēali

A mectey-am amzur yersa-d yef tuyat

I tellam deg lxir i sethi-t a lxalat

A mectey-am amzur yersa-d yef idmaren-im

A tella yef lxir i sethi yef imyaren-im

A mectey-am amzur yersa-d yef ummas

A tellam yef lxir i Sethi f yemma-s.

Acebbeḥ n tislit :

Ldi tiḥ-im ad qaēdey lekḥul

Ass-a ad teddu-t i wexxam n lefḥul

Accrek ugusim

Am t-qaēdey deg yimi-m

Nessaram-am lferḥ kem d wergaz-im

Nbegges-am lfeṭṭa tetreqriq deg wamas-im

Nessaram-am amenzu d aqcic akk-m icebeḥ tudert-im

Taqendurt n leḥrir terna di zzin-im

Nesaram-am tamemt g uxxam n urgaz-im.

ṭhara n llḍufan:

A sidi ɛarus anwar axlayli
Mi sliy s lferḥ-ik ɛejley-d deg tikli

A sidi ɛarus a nwar n čina
Zriy-t deg lejnan ay tera tala

Mi sliy s lferḥ-ik
Griy-d deg lebsa

A sidi ɛarus a nwar ha Imecmac
Zriy-t g lejnan i deg temeerrac

Mi sliy s lferḥ-ik
Griy-d deg ccac

Usi yessa tasumta theya
ɛarus isetha ibya timsiefa

Ani yella wali-s gma-s n yemma-s
Ad yessers adrim ad rnun fella-s

Assa deg ujhayen ad rnun fella-s
Ayyur deg tagnaw itran dewwren-as

Ig zyan ɛarus gar wayetma-s

Ayyur deg tegnaw itran deg leɛgab-is

Ag zyan ɛarus g uctat n sidi-s

Ag zyan ɛarus g uctat n sidi-s.

Syur:mendil (z).

l̥heni n yisli:

Tazerbit yef ssur tasumta treṣṣa

Yaha wa lahel-is ya ḥedret-d merra

Ya wtet lbarud tenceq lehwa

Ya rret tasumta,tasumta n lemrek

Ya d yeqqim ɛarus,ya n learek

Ya wwet-t lbarud,ya d yerwa yilef

Ya rret tasumta ,tasumta uzegza

Ya d yeqqim ɛarus deg l̥hert n tizza

Ya wwet-t lbarud tenceq lehwa

Ya rret tasumta, tasumta n newwar

Ya d yeqqim ɛarus,ay mmi-s n lekbar

Yaha rred tasumta, tasumta n lemluk

Ad yeqqim ya mmi-s learek

Arr-d afus-ik bu rrebea txutam
Ya k-neqen lheni leemar wexxam

Ya lheni d ajdid leybar n mekka
Ya t neqqen i earus a mmi-s n lexlifa
Yaha lhenni d ajdid leybar n tunes
Ya t-neqqen i earus ya mmi-s lkayes

Ha wfiy-t g lejnaw ya gerr i tili
Mi sliy s lferh-ik aejley-d tikli
Taqendurt n ccac timderrezt n yirri

Ya wfiy-t deg lejnaw aha yerr aqelmun
Mi sliy s lferh-ik a eejley-d deg nnum
Taqendurt n ccac ya timderrezt n lekmum

Ayyur deg tegdaw i gerr i wqamum
Ig zyan erus mi sezzin lemmam

Ayyur deg tegdaw itri deg leegab-is
Ig zyan earus mi sezzin lehl-is

Ad aliy adrar zerrey-d lhemes
Ig zyan earus, ya mmi-s n lkayas

Ad aliy adrar zerrey-d ibawen
Ya g zyan earus ma sezin meden

Ya d aliy adrar zeræey-d ÷imzin
Ig zyan æarus mi d zzin deg tudrin.

Akkas usberber i tislit:

Iyya am nemcet a tasekkurt
Iyya ulusan-im yel tawwurt
Æamda ul tterru ula nek ÷iy tamurt

I yaha am nemcet a taninna
Ilusan-im yel sberra
Æamda ul tterru ula nek ÷iy yemma

Iyaha lalla tikbert n sşur
Taryamt-im deg ştanbul

Fell-am i nedhen tbul
Aha illi-s n lqayed æacur

Ihaha lalla tidfert n cceţ
Ihaha am leceur tazwi timcet
Lexyar n cbabat tewwet

Ihaha awi-d aman deg daqi

Iyya am nesired lhenni
Iyya illi-s n lqayed arezqi

Iya awid aman deg yzer
Iyha am nesired lemfaşel
Iyha lala illi-s n laşel

Iya awid aman deg litra
Iyya as nesired i lalla
Iha ya illi-s n lqayed musa.

Asebber n tislit:

Ahya lala lqed n tulmuđt
Aha lmesk ulin-d tařanut

Taxxamt n baba-m shut
Tin wergaz-im ĥyut

Si yaha a lala lqed uyanim
Baba-m ibedd ul yeqqim
Aha ali-d sayyin deg cert-im

Aha tad lyaci s berra
Iyaha zran tislit ma telha
I yaha illi-s lqayed ebella

Rreg tan lyaci am tizzit
Rreg-t-d a t-azrem tislit.

Syur:ḥasani (y).

Acekker n tislit:

Ay lalla lqed n tulmut
Lmesk i wlin taḥanut

Taxxamt n baba-m shut
Taxxam n wergaz-im ḥyut
Ay lalla titbirt f cceṭ
Am leccur zwi timceṭ
Lexyar deg cbab tuyet

Ay lala m umzur ileyeṭ
Taryalt-im deg lkayeṭ
Fell-am nebhen-t leywayeṭ

Ay lala m umzur selban
Taryalt-im deg lmizan
Fellam ay nebhen yizlan

Assa-gi i yittuy d abeztuḥ
Jeyḥey ssuyt d ḥuḥu

Xemmey lizar d abeztuḥ
Wennæy-as deg cbebuḥ

Numru xamssa w sebɛin
Tura mi nehlek n fuḥ
ɛufen-t-aneɣ tgarfiwin
Tettrayi am tṭir amerzu

Iḥeslen deg zzu iɛbbed imetṭi d leɣyat
Assa deg ittuy iferr-iw ithuzzu
Ufyey d amenzu

Zegrey lebḥer i wgemmat
Mi d rebbi yetteuzzu yetdulu
Lbbaz neqben-it iwzẓaṭ
Ay ččiy di ččina

As seg qumen wussan
Ay serfey deg idrimen
yelbey tiregwa n waman

Mi ruḥey yel wexxam n baba
Ufiy-t ixlef imawlan

A tineqbert n ben kibus
A tin mi zṭiy abernus

Ay ixemmen anka d lmut

Uma ittuy kra uyexuṣ

A taɛeqqayt l qareṣ

Griy deg lebḥer teyṭeṣ

Y lmut n baba d imma

Allen-iw ḥermet iṭeṣ

A taɛeqqayt lqahwa

Griy deg lebḥer tehwa

G lmut n baba d imma

Tfuk felli lemḥenna

Ad aw neḥkuy a lislam

I tedyant ittran

Amyar igra yel teslit-is

A man ḥebsen deg genwan

Fudden yigran

Ajrad igellid yef lxelq-is

Ull iḥezib i lear

I cab ucamar-is

Ad aw neḥkuy a kra sney

I tedyant xemmey

Tyiley d ssil ay kesbey

Uma ma xesrey s cci mexluf
Ziy deg lħebs megrey
G lbira qney abrussi miy lextiya.

Alaqi n tislit:

Ay da g lwacul
ħaca ayt ubeckit

Ay ddiy d yiħ leħfa d ukerruc
Ay da deg lwacul ħaca ayt ukartuc

Ay iħulan a leeluj
Ay ayt leħwari d lebruj
Win iw nizran xir ma iħuj

Ay iħulan ney a syadi
Ay at lemraj wulli
Dijtaney abrid ineeddi

Ay iħulan a lkuyas
Ay at lbarud d ršaş
Ldit taburt yuli wass

Usiyed s lefnar
Axelxal deg ħar

Nekni deg læqqal

Mačči d lqemmar

A sidi flan ay agtīt

A leħrir ilmen d lxiť

şşlať f nbi:

Al selliy fella-k nbbi

Ul-iw i dekkir f sidna muħemed

A nwar deg mayu

A rebbi kemmel-as deg lxir

I cejra leħlu

Ad şelliy fella-k nbbi

Ul-iw idekkir

F seyedna muħemed a nwar deg ibrir

A rebbi kemmel-as deg lxir i wekbub n leħrir

Ad şelliy fella-k a nbbi ul-iw i tmenni

F seyedna muħemed a nwar deg lyali

A rebbi kemmel-as deg lxir i cejra n lxili

A yemma lexla wul-iw
Mi id iruḥ am usegna

Leεcur-is d iberkanen
Taεrabt ay d ilaεa

Qeεed iman-ik a bunadem
A win tyur ddenya

A yemma lexla wul-iw
Ziyen ad mtey la ccek

D iyawin yel użekka
D ayeġen waḥdi ḥaca nek

A rebbi welleh-yi yel lxir
Amek d iwajbey lmelk

Iṭ n lḥisab d aweεran
Isεeb ulac lmetl-is

Iṭij d id yli s tardast
Baba-s ad yerwel f mmi-s
Dinna ay d ibinen lexwan

Menhu di yawi ccix-is

Ad şelliy fella-k nmbi
Alef n mya d rbaetac

A muḥemed wansiya
Axxam d ajdid isewḥac

Ad şelliy fella-k a nmbi
Alef n mya d tlatin

rruḥ at refden lemluk
Aksum d sehma n twebfin

A muḥemed wansiya
Iṭ umezwar n tmedlin

tyiley mazal lḥal
Ziyen d lecca felli

Ixef-iw icab am udlal
Iṭij yel lejba yeḥli

Qim y slama ya dunnit
Am leyrur texdaet-iyi

Win unumin s rebbi

Am letyar deg tmellalin

Ul ɥin deg lyaba
Ul ukieen deg lwaldin
S lqedra n sidi rebbi
Gæemren xemmen tafriwin

A yemma tetra didi
Am ugujil rebban leemum
Ul ičča ag bya ul-is
Ul issared deg şşabun

ttru a baba d imma menhu d iyawi anezyum
A yemma tetra didi am ugɥit ubu æmmar

Tikli tedu lwaḥi
Tazmamayt teḥba fuṭṭar

A rebbi tænniy yur-k
Ameybun xemm-as leqrar

Lukan dmiy ad mmtey
Ad dduy d tfirellas

Tarewla deg lmut ullac
Ay allen-iw trum-t iq d wass
Lukan dmiy ad mmtey

Ad dduy d yemmnayen
Ad dduy tikli useggas εamayen

Tarewla deg lmut ulac
Ay izriwen ttru idamen.

Syur: sennun (J).

Alaqi n tislit:

A leslama-m a tislit
Yaha ak mig rebbi tasaedit
Yaha taymekħalt tazayrit

Yaha leslama si mezwawra
Aya teumam n nayla
Ya wten tamurt aha n luṭa
Ya win-d taxalalt n lfeṭṭa

S leslama si qefafen
A wten tamurt i beeden
Ya wwin-d dheb aha irucen

Sya leslama s lwacul
Yaha wten tamurt ucercur
Yaha win-d taninna m leceur

Yaha læslama s cjabat
Ya iæda f tuyat
Ya wwin-d lala-s a lalat

Sya wted lyaci am zerzur
Yaha zran tistbirt a yef ssur
Yaha yewhadu lba zehurur

Sya igted lyaci am qecqac
Mi zran tislit m leryac
Ya yewey-it sidi-s n warrac

Idaha yewted lyaci merra
Izren tislit ma tebha
yewey-it lbez n syada.

Lextana n utufan:

Arret tasumta,tasumta nwar
Ad yeqqim weqcic mmi-s a lekbar

Arr-d afus-ik afus ay fus
Ak-neqqen a lhenni ya mmi-s umekyus

Arr-d afus-ik,afus azelmat
Ak-neqqqen a lhenni a mmi-s ucmamat

S lḥeni wass a lexmis
S lḥni wass a lexmis
Ya- t-neqqen i weqcic mi sezin lehl-is
A nemen rebbi i tuyzi læemr-is

Lḥenni idda-d deg luṭa
lḥenni idda-d deg luṭa
Ya t-neqqen i weqcic mi sezin merra

S lḥenni id dida deg megres
Ya t-neqqen i weqcic a tuyzi læemer

Alaḳi n teslit:

Læslama a tislit
I mig rebbi tasaedit
A timeḥkely tazayrit

Læslama s iqeffafen
Wṭen tamurt i baeden
Wwin-d smid i fafen

Læslama s lwacul
Wṭen tamurt ucercur
Wwin-d taninna m leœur

Leeslam s irgazen
A yat tɛada deg ifasen
Wwin-d dheb i fazzen

Leeslama s ulus-im
A win yezwi-n ljob-is
Iwwid taninna g fir-is

Wwat a lyaci am tizit
Ayyaw-t a tezrem tislit
I d-iwwi lbaz bu tcacit

Ayyaw-t a lyaci am ssegna
Ayyaw-t izrem taninna
I d-iwwi lbaz n syada

Ayyaw-t a lyaci am leyman
Ayyaw-t a tezrem titbirt f uxxam
I d-iwwi lbaz aḥmam.

Lextana n utufan: tagnant

Ayertif yessa
Tasumta theya
Ɛedi-m aemum-is tesnem leada
Ɛarus isetha ibya timsiefa

Ɛedi-d a xali-s ggma-s n yemma-s

Smir-as adrim nernu fella-s

Ɛedi-d a Ɛemmi-s a ggma-s n baba-s

Smir-as lbarud inernu fella-s

Ayyur deg lehwa iserxa i wqamum

Ig zyan Ɛarus mi as sezin leemum

Ayur g lehwa itra d iqsiden-is

Ag zyan Ɛrus mi as sezin lehl-is

Ayyur g lehwa itra tama-s

Ig zyan Ɛarus ma as sezin wayetma-s

Ldim-as taynat teğmat ad iṭil

A sidi Ɛarus a leeyun ṭṭir

A sidi Ɛarus a nwar n ččina

Mi sliṽ s lferḥ-ik griṽ-d deg lebsa

A sidi Ɛarus a nwar n lmeɛmac

Mi sliṽ s lferḥ-ik griṽ-d deg ccac

A sidi Ɛarus nwar n remman

Mi sliṽ s lferḥ-ik griṽ-d deg lekman

A sidi Ɛarus nwar lexlili

Mi sliḡ s lferḡ-ik eġel-ḡ-d deg tikli

Ayyur deg lehwa itra d imyṭaṭ

A g ibha earus mi yelsa ṣebat

Ayyur g lehwa itra am ugusim

A g ibha earus mi gra g kustim.

Syur:wazen (ṭ).

Alaqi n tislit:

A læslama a tislit

A k mig rebbi d tasaedit

A læslama s lwacul

Yewṭen tamurt ucercur

A wwin-d taninna m leceur

A lælama s iqeffafen

Wwin-d smid ifafen

A læslama a taninna

Ilusan-im s berra

A læslama s iqefafen

Iwṭen tamurt i beeden

Wwin-d taninna y ferfar

A læslama s iqeffafen
Iwɽen tamurt i beeden
Wwin-d taninna yebhan

A læslama s imezwura
Wellan-d deg tmurt n lebta
Wwin-d taxlalt n lfeɽɽa

A læslama a tislit
I mig rebbi tasaedit
A timeɽkelt tazayrit

A læslama si qeffafen
Wellan deg tmurt i baeden
Win-d smid ifafen

A læslama s cbabat
Wwin-d lædda deg tuyat
Win-d lala-s lxalat

A læslama s lwacul
Wellan-d deg tmurt ucercur
Wwin-d taninna m leceur

A læslama s ulus-is

Yewwid taninna deg fir-is

A læslama a tislit
I mig rebbi tasaedit
A timekheld d tazayrit

A læslama s imezwura
Wellan-d deg tmurt n luṭa
Wwin-d taxlalt n lfeṭṭa

A læslama s iqeffafen
Welan-d deg tmurt ibaeden
Win-d smid yifafen.

Syur:bedhuc(h)

Alaqi n tislit:

Yaha læslama si mezwawra
Yaha wellan-d deg tmurt n luṭṭa
Wayen-d taxlalt n lfeṭṭa

Ahah læslama si mezwawra
Welan-d deg tmurt luṭṭa

Yaha læslama-m a tislit
Yaha mig rebbi tasaedit

Yaha taymeḥkelt tazayrit

Aha læslama si qeffafen
welan deg tmurt ibeeden
Aha win-d smid yifafen

Yaha læslama s cbabat
Wwin-d læbd f tuyat
yaha win-d lala-s l xalat

Yaha læslama s lwacul
Yaha wellan-d deg tmurt aha ucercur
Win-d taninna m leœur

Yaha læslama s ulus-is
Yaha win yezwin-d taxrabt-is
Yaha yewwi taninna deg firi-s.

Tikli εamayen
A diy-t deg yumayen

Newi-d tayaqut n dheb
tameind yemnayen

tikli useggas
Ya diy-t yiwen wass

Nawi-d tayaqut n dheb
temeind wayetma-s

Yahaw a lyaci m tala
Yaha tewted yer tawurt
Yaha wiyadi lbaz bu tcacit

Yahaw a lyaci am segna
Tislit tewted lharra
Yaha wiyadi lbaz n sayda
Yhayaw a lyaci am zerzurt
D izin tislit yef şşur
Yiwiyadi lbaz ahrur

Yahyaw am tagant
Tislit tewted argewt
Yha wiyadi mmi-s n tsekurt

Yaha a lyaci am yebar
Tislit tewted yer lmenber
Yha wiyadi lbaz ahrur.

Ṭhara n utufan:

Ggret deg şşuf
Tasumta theya

Ayyaw a lehl-is

Tesnem leada

εarus yesetha

Yebya timsiefa

Arret tasumta

Tasumta nwar

Ad yiqqim εarus

Mmi-s a lekbar

Arret tasumta

Tasumta uzegza

Wa d yiqim εarus

Bu lħirfa n tiza

Arret tasumta

Tasumta n leħrir

Ad yiqqim εarus

A mmi-s uwatwi

Arret tasumta

Tasumta n leqten

Ya d yiqqim εarus

A mmi-s a yegtu

Arret tasumta

Tasumta uzegtu

Ya d iqqim εarus

Ya mmi-s lqebtan

Arret tasumta

Tasumta leħrir

Ya d iqqim εarus

A mmi-s a wetwi

Ayyur g tegnaw

εarus g qamum

Ig zyan εarus

Mi s zzin leemum

Ayyur deg tegnaw

Itran deg leegabis

Ig zyan εarus

Mi sezin lehl-is

Ayyur deg tagnaw

Ifreq i wesli

Ig zyan earus

Mi sezin wayetma-s

Urant a lwacul

Ṭalæet a lwezal

A wtet lbarud

I nedhed deg idurar

Urar-t a lwacul

Urar-t s lqahwa

A wtet lbarud

I ndhed lqaæa

Urar-t a lwacul

S leet n wussi

A wtet lbarud

Inheden idurar

Urar-t a lwacul

S leet u kartuc

Urar-t a lwacul

Urart am letyur

A wtet lbarud

A nheden lebhur

Tabridt n bgayet

Gi d ddan lemin.

Musuni (N) :

Alaqi n teslit :

Læslama-m a tislit

Akmig rebbi d taseedit

A timekhelt tazayrit

Læslama s imezwura

A yayt teumam n nayla

Win-d taxlalt n lefetta

Læslam s iqefafen

Iwten tamurt ibeeden

Win-d dheb irucen

Læslama s lwacul

Iwten tamurt ucarcur

Win-d taninna m leceur

Læslama s c babat
A yayt lædda f tuyat
Win-d lala-s l xalat

Læslama s bu tcacit
Bu tcacit deffir teslit

Læslama s bu teemamt
Bu teemamt deffir teh̄mamt

Regted a lyaci mera
Yesber izem taninna
Yewwi-d lbaz n syada

Regted a lyaci am tezditi
yesbem atezrem tisliti
Iwih-d lbaz bu tcaciti

Regted a lyaci am qecqac
Izrem taninna m leryac
Iwih-d sidis warrac

Menhu d wayi yel teburti
Bu meddas terna tqendurti
Tixrut at-æddi tsekurti
Menhu d wayi yel lærsa

Bu meddas terna lfista
Tixrut at-æddi tninna

Amcat n teslit :

A mcety-am a tasekkurt
Ilussan-im yel teburt
ænd ulatru ula d nekk ġiy tamurt

A mcety-am a taninna
Ilussan-im sberra
ænd ulatru ula d nekk ġiy yemma

Amzur isbey g lħenni
Gar tuyat-im yeleywi

Amzur isley g ssebya
Gar tuyat-im yeleywi
ænd ulatru ula d nekk ġiy yemma

Ṭhara:

Ared tasumta ,tasumta lmanguṭ
Ad iqqim earus
Mmi-s umaħduq

Ared tasumta ,tasumta leħrir
Ad iqqim earus
Mmi-s n utbir

Ared tasumta, tasumta n nwar

Ad iqqim earus

Mmi-s n lekbar

Awid afus-ik, afus ayefus

Ak-neqqen lhenni

A mmi-s umakyus

Awid afus-ik ,afus azelmat

Ak-neqqen lhenni

A mmi-s ucmamat

Ayur g lehwa ,itra g leegab-is

Agebha earus ,ma asezzin lehl-is

Ayur g lehwa ,iserxa i uqamum

Agebha earus ,ma asezzin leemum

Ayur g lehwa ,itri yel tama-s

Agebha earus ,ma asezzin w ayetma-s

Isæed(C) :

Aseqcer n lehwal :

Sin n letyur ay-æddan

Am yiwen am gma-s

Taddart yef ala æddin

Seylin-d lweswas

A lwacul-ayi berra

A lxezna uqertas

Sin n letyur ay-æddan

Am yiwen am wayet

Taddart yef ala æddin

Seylin-d sxayet

Keččina a bab n tmeyra

Leħrir g lkayet

Sin n letyur ay-æddan

Am yiwen am gma-s

Taddart yef ala æddin

Seylin-d lweswas

A lwacul-ayi berra

A lxezna uqertas

Sin n letyur ay-æddan

Yiwen d aberquc

Taddart yef ala εeddin
Seylin-d atayuc

Keččina a bab n tmeyra
A lxezna ukartuc

Sin n letyur ay εeddin
Yiwen d amellal

Taddart yef ala εeddin
Seylin-d dabal

A lwacul-ayi berra
Leħrir d amellal

Acekker n bab n tmeyra :

Ulama tyenniy tit-iw yel taq
A bab n tmeyra a lwerd aleqaq

Ulama tyenniy tiṭ-iw yel berra
A bab n tmeyra a lwerd ma yefsa

Ulama tyenniy tiṭ-iw yel teburt
A yisli d teslit i tt-rebba tsekurt

Ulama tyenniy tiṭ-iw f umetraħ
A bab n tmeyra a lwerd ma yefteħ

A yabehri n at tizi

Ya lala lala

A yabehri n at tizi

Ya lalla la

Yeseyli lwerq i lxili

Ya lala lala

Cekremt-d bab n tmeyra

Ala la la

Jmawlalel f ubidi

A yabehri n ayt iela

Ala la la

Yeseyli lwerq i ččina

Ya la la

Yseyli lwerq i ččina

Ya la la

Cekremt-d isli a lخالat

Ya la la

Tmawlalel f lfista

A yabehri kendira

Ya la la

Yseyli lwerq i sisnu

Ya la la

Cekremt-d bab n tmeyra

Ya la la

Tameyra ad yezhu ad yernu

Ya la la

A yabehri n ayt melul

Ya la la

Iseyli lwerq i wegrur

Ala la

Cekremt-d bab n tmeyra

Ya la la

Jmawlalel f ugennur

Ya la la

Amcaṭ n teslit :

A sbaḥ lxir a tislit

Ak mig rebbi d taseedit

A sbaḥ lxir a erusa

Ak mig rebbi d lmersa

Yelli-s lqayed uɛbella

A mcety-am a tasekkurt
Ilusan-im yef teburt
εand ulatru ula d nekk d tayribt ġiy tamurt

A mcety-am a taninna
Ilusan-im sberra
εand ulatru ula d nekk d tayribt ġiy yemma

A mcety-am εelley-am lulu
Argaz-im d bu saru
Uk mi kkat uk mi berru
Ma ifuk lej haz am dirnu

Aamzur yesbey g lħenni
Isli iwwi-d lqayed εli
D illi-s n ssil itmenni

Amzur yesbey g ssebya
D illi-s n ssiyed ay neena
D illi-s n lqayed uebella

Acekker n tetegalt :

Tategalt-nney a tiqqit n zit
εahdey-kem s rebbi

Serganey-d tislit

Tategalt-nney taeeqqayt n llim

εahdey-kem s rebbi

Serganey-d illi-m

Tategalt-nney a tiqqit n dhan

εahdey-kem s rebbi

Serganey-d ayen ilhan

Tategalt-nney a litra n tamemt

εahdey-kem s rebbi

Serganey-d talyemt

Mazuzi (H) :

Lḥenni n yisli :

Lḥenni yedzzen

ttbul ay-remgen

at-neqqen i yisli

mimi-s n yizem

awid afus-ik, wa d afus, wa d lḥenni

as-neqqen lḥenni

lferḥ aseedi, ad alliy adrar

ad zerεey nwar, as-neqqen lḥenni

ad ijmaε ledwar
ad alliy adrar

ad zerεey nneema
as-neqqen lhenni
lferh-is yebha

ad alliy adrar
ad zerεey timzin
ay-gebha yisli
mi yejmeε tiryalin

εeddi-d a xal-is
wa d afus, wa d lhenni
ad isers adrim
ad rnun fell-as

alaqi n teslit :

lεeslama-m a tislit
ak-mig rebbi d taseedit
a timekhelt tazayrit

lεeslama s εrusa

ak-mig rebbi d lmersa
ad iddan s mya w εecra

lεeslama s iqefafen
iwṭen tamurt i beeden
win-d dheb iruccen

lεeslam s ulus-is
a win izwin ljib-is
yewwi-d taninna g fer-is

lεeslama s cbab-at
a yayt lεedda f tuyat
win-d lala-s n lxalat

lεeslama s bu tcacit
i d-yeddān deffir teslit
a lḥağ leḥrir n tala
at ienan d bab n wagla
yewwi-d s lqebṭ iwella

a lḥağ leḥrir wexxam
at ienan d bab utezdam
yewwi-d s lqebṭ d leqwam

a lḥağ leḥrir wassif
at-ienan d wi llan d udrif

yewwi-d s lqebt itrefrif

a lhağ leħrir n yeyzer
at-ienan a bab n zher
yewwi-d s lqebt idewwer

ackker n yimawlan :

sniwa tifenjalin alala
zyetemt a tulawi

sin ijelttan n ččina alala
widakssuy s terga

arwah a gma ezizen yel yuri
keččina d rriħa n yemma

sin iceltan n reman
widak ssiy s waman

arwah a gma eziz yuri
d kecc i d-rriħa n yimawlan

sin n yiceltan n lħenni
widak ihuz ubeħri

arwah a gma eziz eqel yuri alala
kečči d rriħa n lwali

alah alah allala alala

alah alah allala alala

acekker n yimawlan n tmeyra:

A saæed-iw a mananu

Ferḥey i lahliw

Ferḥey i lahliw

Zdiy-d siead n yirden

şarfey idrimen-iw

şarfey idrimen-iw

wwiy taḥmamt n druj

ibya wul-iw

ibya wul-iw

a sawed-iw a mananu

ferḥey i εammi

zdiy irden

zliy ikerri

wwiy-d taḥmamat n druj

lbaz im rebbi

lbaz im rebbi

a ssaæed-iw a mananu

ferḥey i xuya

farḥey i xuya

zdiy-d irden

zliy tayawya

zliy tayawya

wwiy taḥmamt n druj

lbaz n ssaḥa

lbaz n ssaḥa

Agzul :

Deg tezrawt-a nexdem tasleđt tasentalant i tmedyezt timawit n tlawin :
urar deg temnađt n weqqas i d-yezgan deg tyiwant n Bgayet.

Di tazwara n leqdic-ntey nerza yer temnađt n weqqas newwi-d ammud n
yisefra, ara yef wacu ibed leqdic-ntey , syin akkit nxedem-asen tasleđt
tasentalant.

Awalen isura :

Tamedyezt timawit

Tamedyezt n tlawin